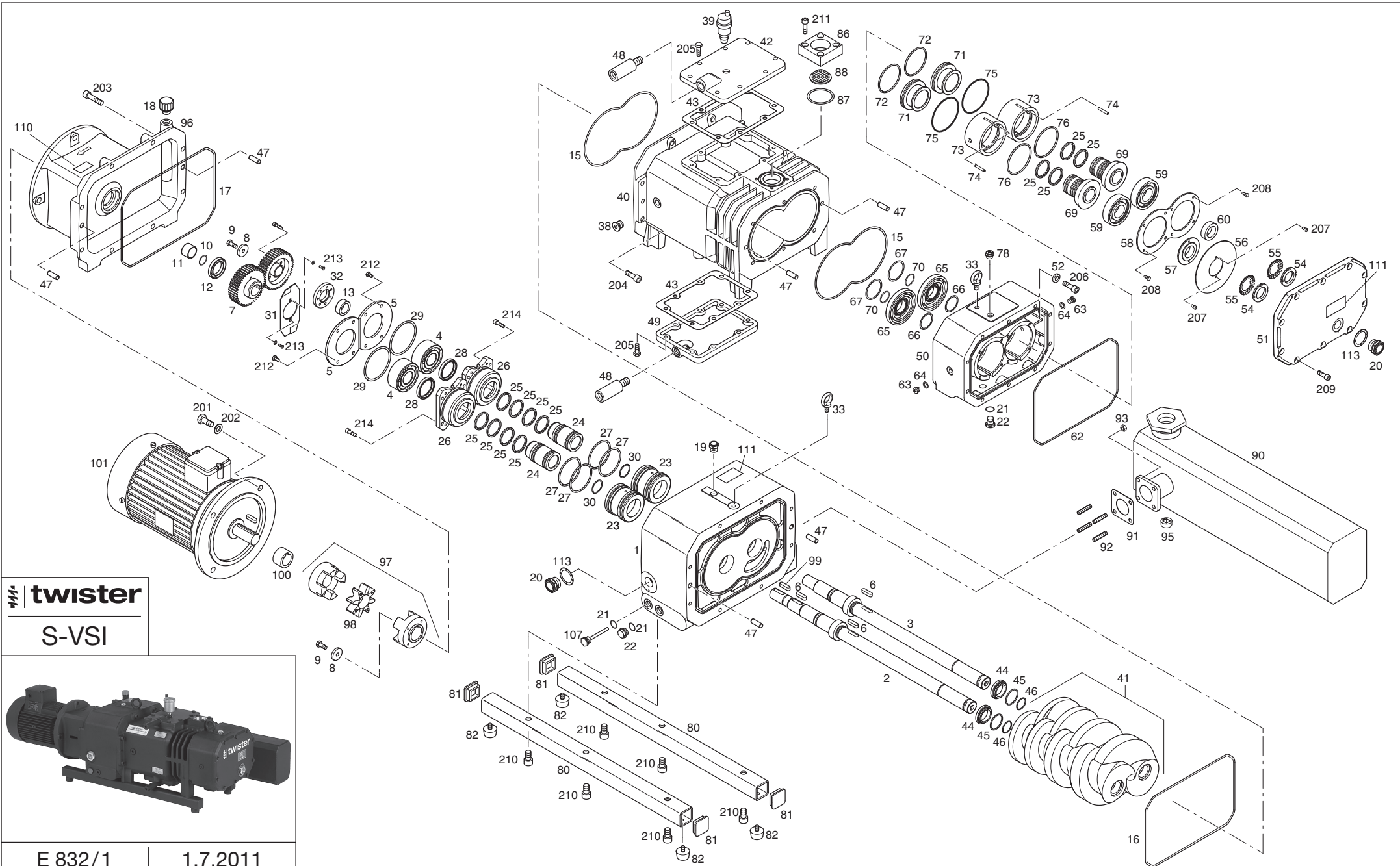
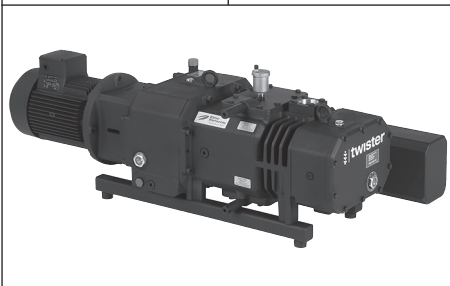


**S-VSI 100 (01)**


**twister**  
**S-VSI**

**E 832/1 | 1.7.2011**

	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	<b>Engrenage</b>	<b>Ingranaggi</b>					
1	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	55	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza
2	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainante	56	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo
3	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	57	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio
4	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	58	Druckscheibe	Pressure shim	Rondelle de serrage	Disco a pressione
5	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	59	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
6	Passfeder	Key	Clavette	Hülse	60	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
7	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Chiavetta	62	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
8	Scheibe	Disc	Rondelle	Paio di ruote dentate	63	Verschluss-Schraube G 1/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Disco	64	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
10	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Vite con testa esagonale	65	Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto
11	V Hülse	Sleeve	Goupille	O-Ring	66	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Manica	67	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
13	Hülse	Sleeve	Goupille	Anello di tenuta sull' albero	69	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone
15	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Manica	70	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura
17	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	72	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	O-Ring	73	Lagerflanschhülse	Bearing flange sleeve	Goupille bride palier	Pozzetto flangia cuscinetti
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Vite d'aerazione	74	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
20	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Silenziatore	75	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Spia livello olio esagonale	76	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
22	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Anello di tenuta	78	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
23	V Kolbenringbuchse 'A	Piston ring bush	Douille bague de piston	Vite di chiusura		<b>Aufstellung</b>	<b>Installation</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>
24	V Hülse 'A	Sleeve	Goupille	Bussola anello pistone	80	Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
25	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Manica	81	Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
26	Flansch	Flange	Bride	Anello pistone	82	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
27	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Flangia		<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Vacuum side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
28	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	O-Ring	86	Flansch	Flange	Bride	Flangia
29	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	87	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
30	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	88	Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella
31	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo		<b>Schalldämpfer ' Druck</b>	<b>Silencer ' Pressure</b>	<b>Silencieux ' Pression</b>	<b>Silenziatore ' Pressione</b>
32	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	90	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
33	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	91	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
38	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	92	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
39	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfiato rapido	93	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
107	Verschluss-Schraube G 3/8 mit Magnet	Lock plug with solenoid	Bouchon obturateur avec magnétique	Vite di chiusura con magnete	95	Stopfen	Plug	Bouchon	Tappo
	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Eléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
40	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	96	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
41	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Paio di rotori	97	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
42	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	98	V Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Coperchio	99	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Guarnizione	100	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
45	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Rondella di rasamento	101	Motor	Motor	Moteur	Motore
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
47	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	110	Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
48	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	111	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
49	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	113	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio
	<b>Lagerung</b>	<b>Bearing</b>	<b>Roulement</b>	<b>Cuscinetto</b>					
50	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	201	Schrauben / Scheiben	Screws / Discs	Vis / Rondelle	Viti / Disco
51	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	↓				
52	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	214				
54	Nutmutter	Groove nut	Ecrou mortaise	Dado cilindrico ad intagli					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar  
(bestehend aus V- und D- Teilen).

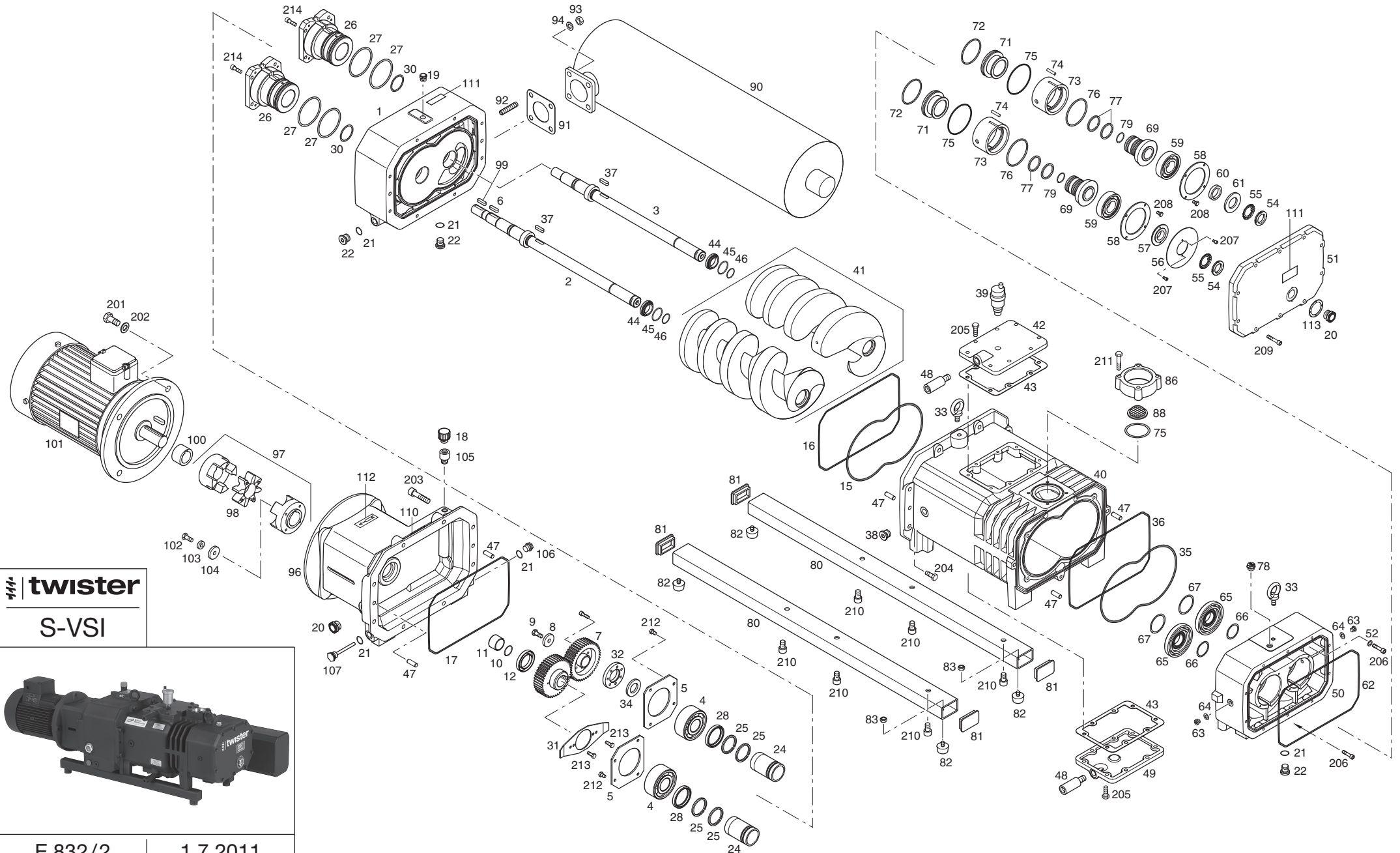
**Repair kits** available  
(consisting of V- and D-parts).

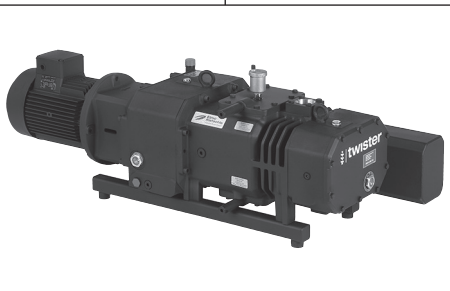
**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com

**S-VSI 300 (01)**


**twister**  
**S-VSI**

**E 832/2**
**1.7.2011**

1	<b>Getriebe</b> Getriebegehäuse	<b>Gear</b> Gearbox	<b>Engrenage</b> Corps d'engrenage	<b>Ingranaggi</b> Scatola ingrannaggi	60	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
2	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	61	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla
3	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	62	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
4	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obl.	Cuscinetto a rulli	63	Verschluss-Schraube G 1/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
5	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	64	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	65	Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto
7	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	66	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
8	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	67	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	68	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone
10	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura
11	V Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello	72	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	73	Lagerflanschhülse	Bearing flange sleeve	Goupille bride palier	Pozzetto flangia cuscinetti
13	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	74	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
14	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	75	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
15	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	76	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	77	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone
17	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	78	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	79	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore		<b>Aufstellung</b>	<b>Installation</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>
20	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	80	Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81	Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
22	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	82	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
23	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	83	Anello pistone	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
24	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone		<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Vacuum side</b>	<b>Éléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
25	D Flansch	Flange	Joint torique	O-Ring	86	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
26	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	87	Disco centrifugo	Disco centrifugo	Filtre crépine	Filtro a reticella
27	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	88	Elemento di serraggio cavo	Elemento di serraggio cavo	Silencieux ' Pression	Silenziatore ' Pressione
28	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	90	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
29	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	91	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
30	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	92	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
31	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	93	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
32	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	94	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
33	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
34	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	96	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Éléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>	97	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
35	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	98	V Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
36	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	99	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
37	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	100	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
38	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	101	Motor	Motor	Moteur	Motore
39	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfiato rapido	102	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
40	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	103	Sicherungs-scheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
41	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Paio di rotori	104	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
42	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	105	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	106	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 910	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	107	Verschluss-Schraube G 3/8 mit Magnet	Lock plug with solenoid	Bouchon obturateur avec magnétique	Vite di chiusura con magnete
45	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	110	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
47	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	111	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
48	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	112	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
49	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	113	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio
	<b>Lagerung</b>	<b>Bearing</b>	<b>Roulement</b>	<b>Cuscinetto</b>	201	Schrauben / Scheiben	Screws / Discs	Vis / Rondelle	Viti / Disco
50	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	↓				
51	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	214				
52	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
53	Nutmutter	Groove nut	Ecrou mottaisé	Dado cilindrico ad tagli					
54	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza					
55	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo					
56	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio					
57	Druckscheibe	Pressure shim	Rondelle de serrage	Disco a pressione					
58	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**D** = Seals

**V** = Pièces d'usage

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

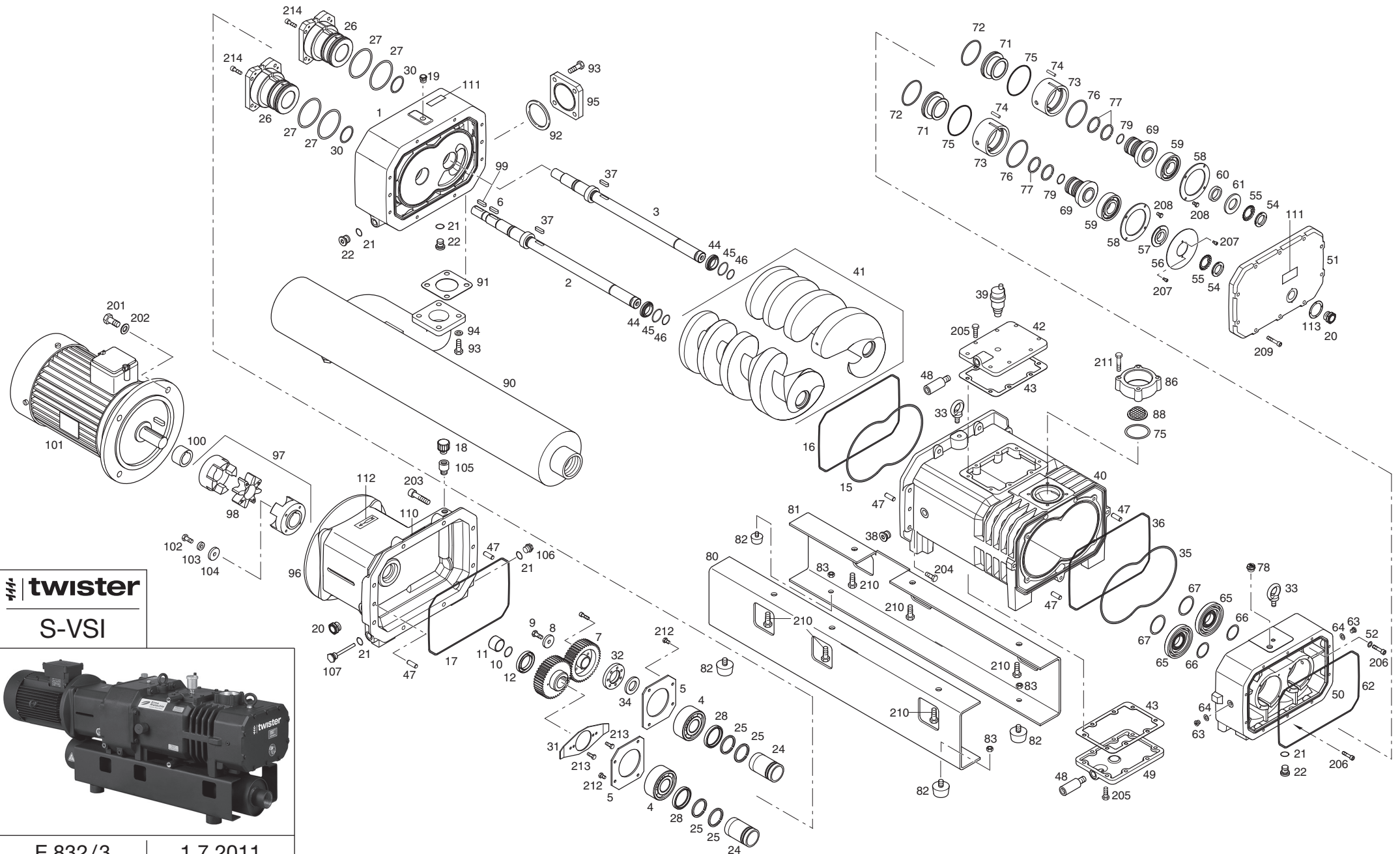
**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

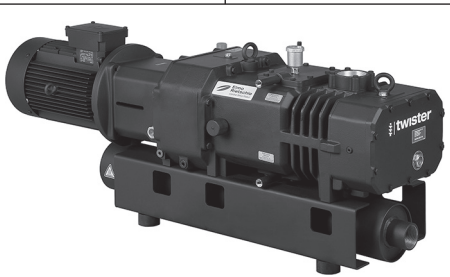
Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



**S-VSI 300 (11), (12)**


**twister**  
**S-VSI**

**E 832/3**
**1.7.2011**

1	<b>Getriebe</b> Getriebegehäuse	<b>Gear</b> Gearbox	<b>Engrenage</b> Corps d'engrenage	<b>Ingranaggi</b> Scatola ingrannaggi	60	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
2	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	61	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla
3	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	62	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
4	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portées obli.	Cuscinetto a rulli	63	Verschuss-Schraube G 1/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
5	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	64	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	65	Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto
7	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	66	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
8	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	67	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	69	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone
10	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura
11	V Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello	72	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	73	Lagerflanschhülse	Bearing flange sleeve	Goupille bride palier	Pozzetto flangia cuscinetti
15	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	74	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	75	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
17	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	76	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	77	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore	78	Verschuss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
20	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	79	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	80	<b>Aufstellung</b>	<b>Installation</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>
22	V Verschuss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	81	Fuß	Foot	Pied	Piedistallo
24	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	82	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
25	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	83	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
26	Flansch	Flange	Bride	Flangia		<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Vacuum side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
27	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	86	Flansch	Flange	Bride	Flangia
28	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	88	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
30	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	90	Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella
31	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	91	<b>Schalldämpfer ' Druck</b>	<b>Silencer ' Pressure</b>	<b>Silencieux ' Pression</b>	<b>Silenziatore ' Pressione</b>
32	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	92	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
33	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	93	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
34	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	94	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
35	D O-Ring	<b>Verdichterteile</b> O-Ring	<b>Eléments compresseur</b> Joint torique	<b>Parti di compressore</b> O-Ring	95	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
36	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	96	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
37	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	97	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
38	V Verschuss-Schraube G 3/8	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	98	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
39	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfianto rapido	99	Scatola compressore	Compressor housing	Accouplement cpl.	Giunto compl.
40	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Paio di rotori	100	Paio di rotori	Coperchio	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
41	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Coperchio	101	Couvercle	Guarnizione	Clavette	Chiavetta
42	Deckel	Cover	Couvercle	Guarnizione	102	Gasket	Rondella di rasamento	Goupille	Manica
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Rondelle	103	Motor	O-Ring	Moteur	Motore
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	O-Ring	104	Sechskantschraube	O-Ring	Vis six pans	Vite con testa esagonale
45	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	105	Sicherungs-scheibe	O-Ring	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	106	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondelle
47	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	107	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
48	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	110	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
49	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	111	<b>Lagerung</b>	<b>Bearing</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
50	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	112	Deckel	Cover	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
51	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	113	Dichtring	Sealing ring	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
52	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	201	Nutmutter	Groove nut	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
54	Nutmutter	Groove nut	Ecrou mortaise	Dado cilindrico ad intagli	214	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio
55	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza		Schleuderscheibe	Flinger	Vis / Rondelle	Viti / Disco
56	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo		Befestigungsring	Fixing ring		
57	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio		Druckscheibe	Pressure shim		
58	Druckscheibe	Pressure shim	Rondelle de serrage	Disco a pressione		Rillenkugellager	Deep groove ball bearing		
59	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V**=Verschleißteile

**V**=Wearing parts

**V**=Pièces d'usage

**V**=Parti usurabili

**D**=Dichtungen

**D**=Seals

**D**=Joints

**D**=Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

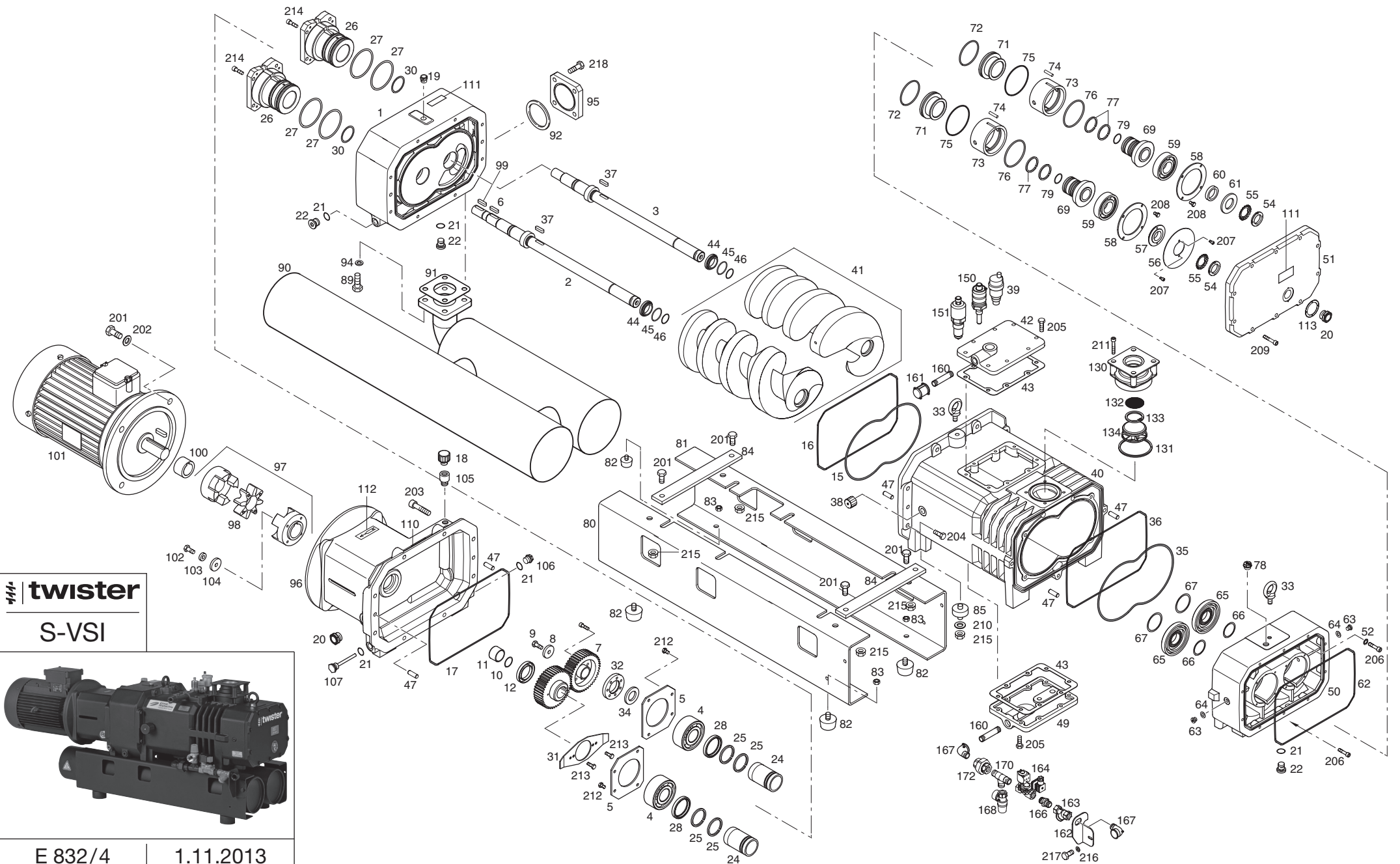
(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

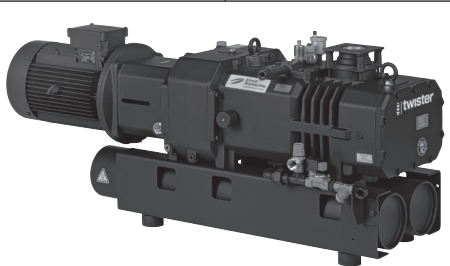
Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



**twister**  
S-VSI



1	<b>Getriebe</b> Getriebegehäuse	<b>Gear</b> Gearbox	<b>Engrenage</b> Corps d'engrenage	<b>Ingranaggi</b> Scatola ingranaggi	75	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
2	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainato	76	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
3	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionato	77	V	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone
4	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	78	D	Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
5	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	79	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	80		<b>Aufstellung</b>	<b>Installation</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>
7	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	81		Fuß	Foot	Pied	Piedistallo
8	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	82		Fuß	Foot	Pied	Piedistallo
9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	83		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
10	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	84		Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrout six pans	Dado con testa esagonale
11	V Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello	85		O-Ring	Cross-tie	Potence	Saetta
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
15	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Vacuum side</b>	<b>Éléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
16	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	86		O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
17	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	75	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	88		Siebfilter	Mesh filter	Filtere crépine	Filtero a reticella
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore			<b>Schalldämpfer ' Druck</b>	<b>Silencer ' Pressure</b>	<b>Silencieux ' Pression</b>	<b>Silenziatore ' Pressione</b>
20	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale			Anello di tenuta	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	89		Vite di chiusura	Silencer	Silencieux	Silenziatore
22	V Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Goupille	90	D	Manica	Gasket	Joint	Guarnizione
24	V Hülse	Sleeve	Bague de piston	Anello pistone	92	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
25	V Kolbenring	Piston ring	Bride	Flangia	93		O-Ring	Sechskantmutter	Hexhead nut	Dado con testa esagonale
26	Flansch	Flange	Joint torique	O-Ring	94		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
27	D O-Ring	O-Ring	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	95		Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
28	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint torique	O-Ring			<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
30	D O-Ring	O-Ring	Disco centrifuge	Disco centrifugo	96		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
31	Schleuderscheibe	Flinger	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	97		Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
32	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Anneau de levage	Golfare	98	V	Disco	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
33	Ringschraube	Lifting eye	Rondelle	Disco	99		Hülse	Key	Clavette	Chiavetta
34	Scheibe	Disc	<b>Éléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>	100		Motor	Sleeve	Moteur	Manica
35	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	101		Sechskantschraube	Motor	Hexagon head screw	Vis six pans
36	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	102		Sicherungs-scheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
37	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	103		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
38	Gasballastventil G <sup>3/8</sup>	Gasballast valve	Clapet lest d'air	Valvola a sfiato rapido	104		Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
39	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Scatola compressore	105		Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
40	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Paio di rotori	106		Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
41	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Coperchio	107		mit Magnet	with solenoid	avec magnétique	con magnete
42	Deckel	Cover	Couvercle	Guarnizione			<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Rondella di rasamento	110		Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	O-Ring	111		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
45	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	112		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	113		Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio
47	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica			<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>
49	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio			Cuscinetto	Saugflansch	Bride d'aspiration	Flangia di aspirazione
50	<b>Lagerung</b>	<b>Bearing</b>	<b>Roulement</b>	<b>Cuscinetto</b>	130		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
51	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	131	D	Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
52	D Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	132	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
53	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	133	V	Ventil komplett	Valve complete	Valve complète	Valvola completa
54	Nutmutter	Groove nut	Ecrout mornaise	Dado cilindrico ad intagli	134	V	<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
55	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza	150		Temperatursensor	Temperature sensor	Sonde de température	Sensore temperatura
56	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	151		Füllstandssensor	Filling level sensor	Sonde de niveau de remplissage	Sensorei livello
57	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio	160		Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
58	Druckscheibe	Pressure shim	Rondelle de serrage	Disco a pressione	161		Muffe	Socket	Douille	Incavo
59	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	162		Konsole	Console	Console	Mensola
60	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	163		Schmutzfänger	Dirt trap	Séparateur de particules	Filtero antisporcizia
61	Federscheibe	Spring shim	Disco a molla	Disco a molla	164		Solenoid valve	Solenoid valve	Électrovanne	Valvola magnetica
62	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	166		Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
63	D Verschluss-Schraube G <sup>1/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	167		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
64	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	168		Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
65	D Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto	170		T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
66	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	172		Verschraubung	Fitting	Raccord	Raccordo
67	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring						
69	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone	201		Schrauben / Scheiben	Screws / Discs	Vis / Rondelle	Viti / Disco
71	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura	↓					
72	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	220					
73	Lagerflanschhülse	Bearing flange sleeve	Goupille bride palier	Pozzetto flangia cuscinetti						
74	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**D** = Seals

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

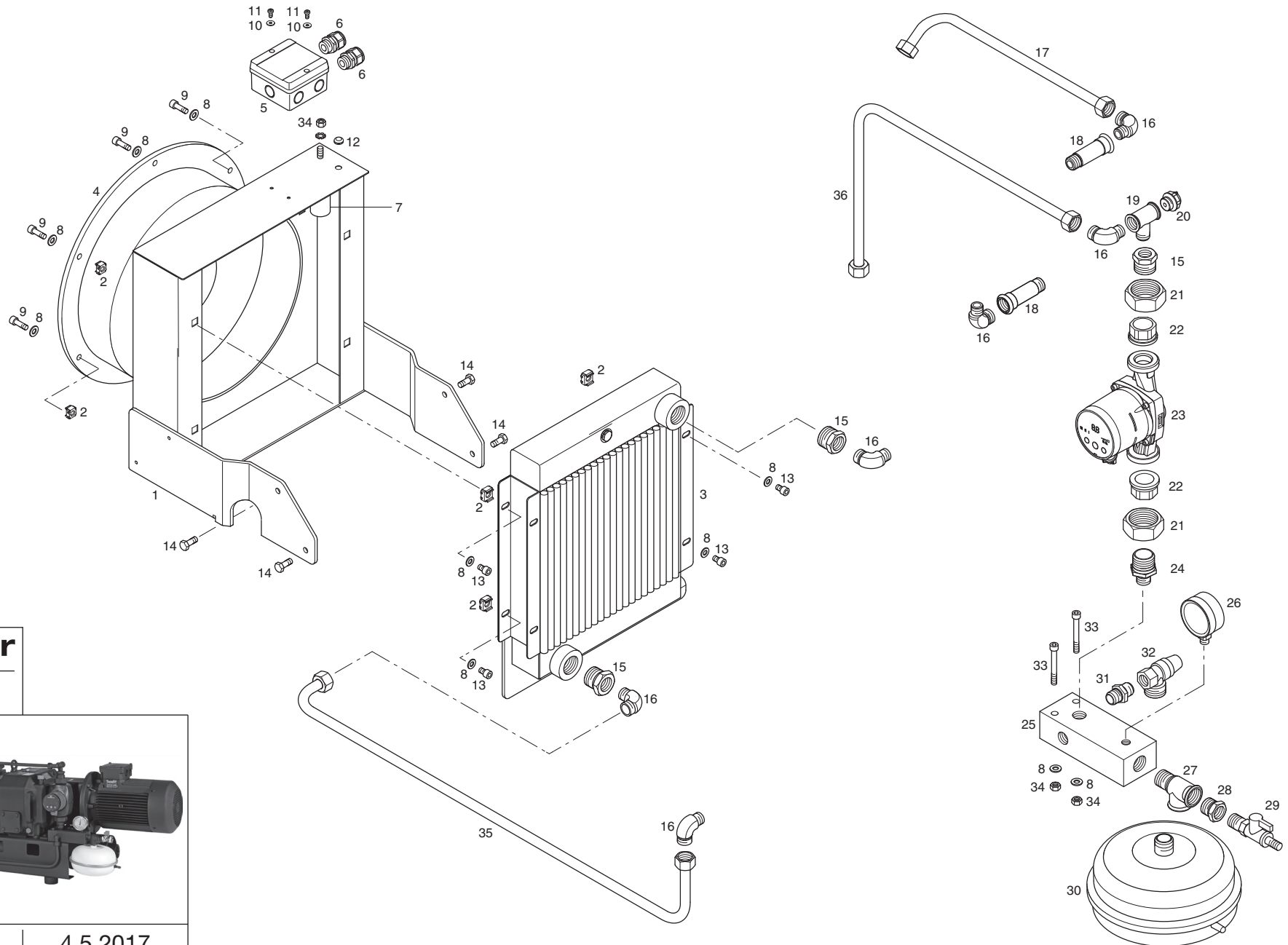
**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

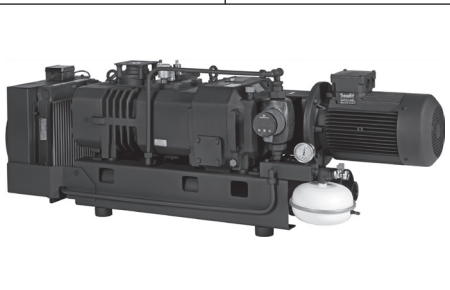
Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com





**twister**  
**S-VSI**

**E 832/5**
**4.5.2017**

	<b>Umlaufkühlung</b>	<b>Circulation cooling</b>	<b>Refroidissement en circuit fermé</b>	<b>affreddamento in circuito chiuso</b>					
					31	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nippo
1	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento	32	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
2	Mutter Käfig M8	Nut cage	Cage ecrou	Gabbietta madre	33	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis cylindrique	Vite con
3	Kühler	Cooler	Refroidisseur	Radiatore	34	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
4	Axiallüfter	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilatore assiale	35	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Conduitture dell'acqua raffreddamento
5	Kabelabzweigdose	Junction box	Boîte à bornes	Morsettierra	36	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Conduitture dell'acqua raffreddamento
6	Kabelverschraubung	Cable gland	Presse étoupe	Pressacavo					
7	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Capacitatore					
8	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco					
9	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale					
10	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco					
11	Linsenflanschschraube	Oval flange screw	Vis bride lentille	Vite a flangia bombata					
12	Durchführungstülle	Socket passage	Passage manchon	Passaggio boccola					
13	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale					
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale					
15	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
16	Winkelstützen	Elbow fitting	Manchon angulaire	Manicotto di angolare					
17	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Conduitture dell'acqua raffreddamento					
18	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga					
19	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
20	Entlüftungsventil	De-aeration valve	Soupape d'aération	Valvola d'aerazione					
21	Überwurfmutter	Swivel nut	Ecrou	Dado					
22	Einlegeteil	Insert	Insert	Inserto					
23	Umwälzpumpe	Circulation pump	Pompe de circulation	Pompa di circolazione					
24	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nippo					
25	Verteilerblock	Manifold block	Bloc distribution	Blocco distribuzione					
26	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometro					
27	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
28	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
29	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera					
30	Ausdehnungsbehälter	Expansion tank	Récepteur d'expansion	Recipiente di espansione					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V**= Verschleißteile

**V**= Wearing parts

**V**= Pièces d'usure

**V**= Parti usurabili

**D**= Dichtungen

**D**= Seals

**D**= Joints

**D**= Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

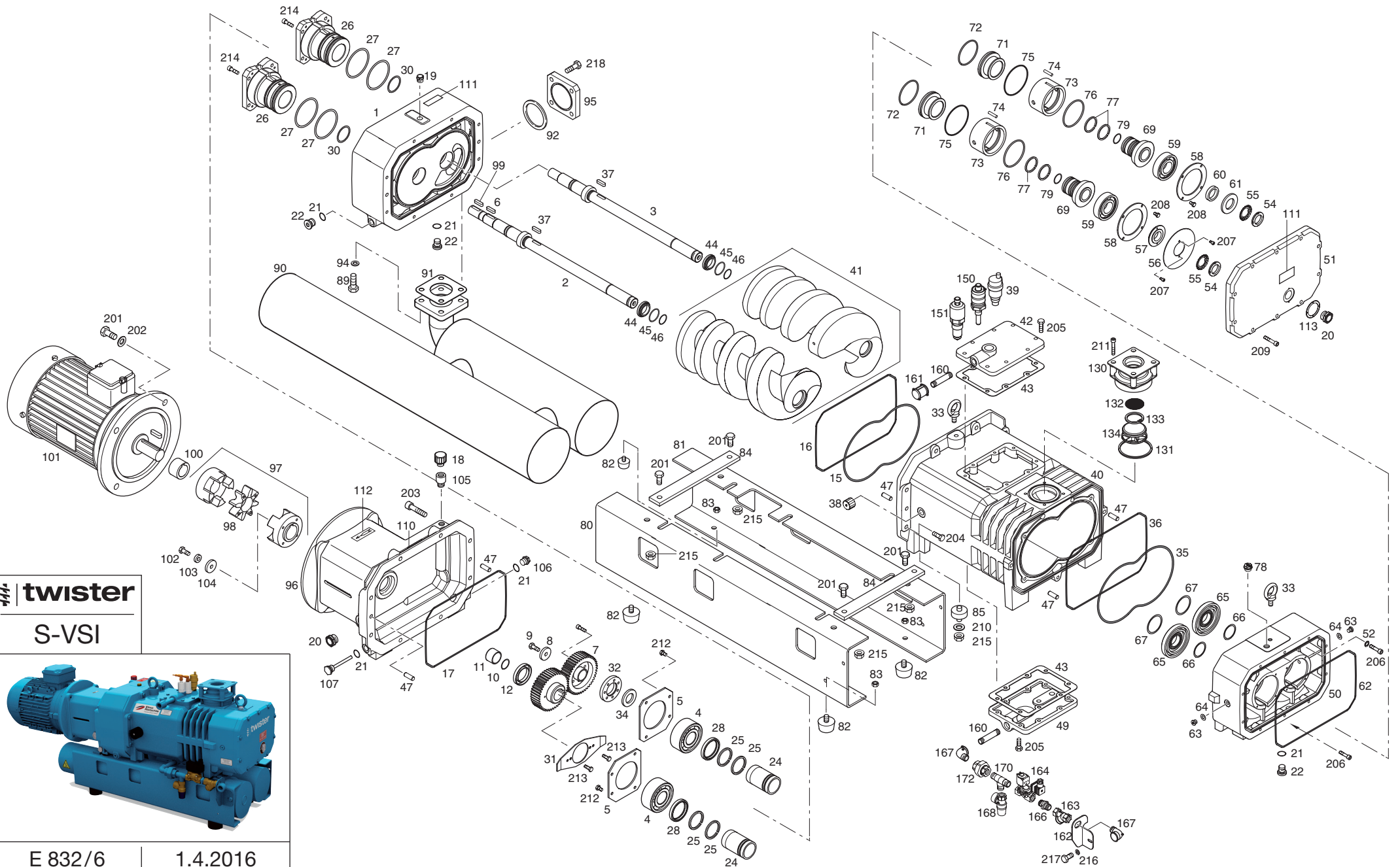
(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

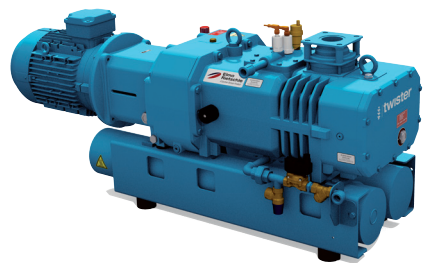
Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com

**S-VSI 300 (43) OXY**


**twister**  
S-VSI



E 832/6

1.4.2016

1	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	<b>Engrenage</b>	<b>Ingranaggi</b>	75	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
2	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	76	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
3	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	77	V	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone
4	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	78		Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
5	Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	79	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
6	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			<b>Aufstellung</b>	<b>Installation</b>	<b>Installation</b>	<b>Installazione</b>
7	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	80		Fuß	Foot	Pied	Piedistallo
8	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	81		Fuß	Foot	Pied	Piedistallo
9	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	82		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	83		Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
11	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	84		Strebe	Cross-tie	Potence	Saetta
12	Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello	85		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
13	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Vacuum side</b>	<b>Éléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
14	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			Flansch	Flange	Bride	Flangia
15	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	86		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
16	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	75	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
17	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	88		Siebfilter	Mesh filter	Filtere crépine	Filtero a reticella
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione			<b>Schalldämpfer ' Druck</b>	<b>Silencer ' Pressure</b>	<b>Silencieux ' Pression</b>	<b>Silenziatore ' Pressione</b>
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore			Spia livello olio esagonale	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
20	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	89		Anello di tenuta	Silencer	Silencieux	Silenziatore
21	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	90		Vite di chiusura	Gasket	Joint	Guarnizione
22	Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	91	D	Manica	O-Ring	O-Ring	O-Ring
23	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	92	D	Anello pistone	O-Ring	Joint torique	O-Ring
24	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	93		Flangia	Sechskantmutter	Hexhead nut	Dado con testa esagonale
25	Flansch	Flange	Bride	Flangia	94		O-Ring	Scheibe	Disc	Disco
26	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	95		Anello di tenuta sull' albero	Deckel	Couvercle	Coperchio
27	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			O-Ring	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Azionamento</b>
28	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	96		O-Ring	Motorflansch	Motor flange	Flangia motore
29	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	97		Elemento di serraggio cavo	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Giunto compl.
30	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	98	V	Golfare	Kupplungselement	Coupling element	Elemento del giunto
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	99		Disc	Passfeder	Key	Chiavetta
32	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	100		Hülse	Hülse	Sleeve	Manica
33	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Éléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>	101		Motor	Motor	Motor	Motore
34	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	102		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
35	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	103		Sicherungs-scheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
36	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	104		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
37	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	105		Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
38	Gasballastventil G <sup>3/8</sup>	Gasballast valve	Clapet lest d'air	Valvola a zavorra gas	106		Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
39	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfianto rapido	107		Verschluss-Schraube G <sup>3/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
40	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore			mit Magnet	with solenoid	avec magnétique	con magnete
41	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Paio di rotori			<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
42	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio			Rondella di rasamento	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
43	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			O-Ring	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	110		O-Ring	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
45	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	111		O-Ring	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio
46	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	112		Spina cilindrica	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>
47	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	113		Coperchio	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia di aspirazione
48	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	130		<b>Cuscinetto</b>	O-Ring	Joint torique	O-Ring
49	<b>Lagerung</b>	<b>Bearing</b>	<b>Roulement</b>	<b>Cuscinetto</b>	131	D	Flangia cuscinetti	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
50	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	132		Coperchio	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
51	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	133	V	Anello di tenuta	Valve complete	Valve complète	Valvola completa
52	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	134	V	Dado cilindrico ad intagli	<b>Kühlung</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
53	Nutmutter	Groove nut	Ecrou mortaise	Dado cilindrico ad intagli			Rosetta di sicurezza	Temperatursensor	Sonde de température	Sensore temperatura
54	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza	150		Disco centrifugo	Füllstandssensor	Sonde de niveau de remplissage	Sensorei livello
55	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	151		Disco a pressione	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
56	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio	160		Rondelle de serrage	Socket	Douille	Incavo
57	Druckscheibe	Pressure shim	Rondelle de serrage	Disco a pressione	161		Roulement aiguille	Console	Console	Mensola
58	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	162		Rondelle entretroise	Dirt trap	Séparateur de particules	Filtero antisporcizia
59	Distanzring	Spacer ring	Rondelle ressort	Anello distanziatore	163		Disco a molla	Solenoid valve	Électrovanne	Valvola magnetica
60	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	164		O-Ring	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
61	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	165		O-Ring	Angle	Angle	Gomito
62	Verschluss-Schraube G <sup>1/8</sup>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	166		O-Ring	Sicherheitsventil	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
63	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	167		O-Ring	Winkel	Raccord T	Raccordo a T
64	Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto	168		O-Ring	Sicherheitsventil	Raccord T	Raccordo a T
65	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	170		O-Ring	T-Stück	Raccord T	Raccordo a T
66	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	172		O-Ring	Verschraubung	Fitting	Raccord
67	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			Pozzetto anello pistone			
68	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone			Camera cattura			
69	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura	201		O-Ring	Schrauben / Scheiben	Screws / Discs	Vis / Rondelle
70	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	↓		Pozzetto flangia cuscinetti			
71	Lagerflanschhülse	Bearing flange sleeve	Goupille bride palier	Pozzetto flangia cuscinetti	220		Spina cilindrica			Viti / Disco
72	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

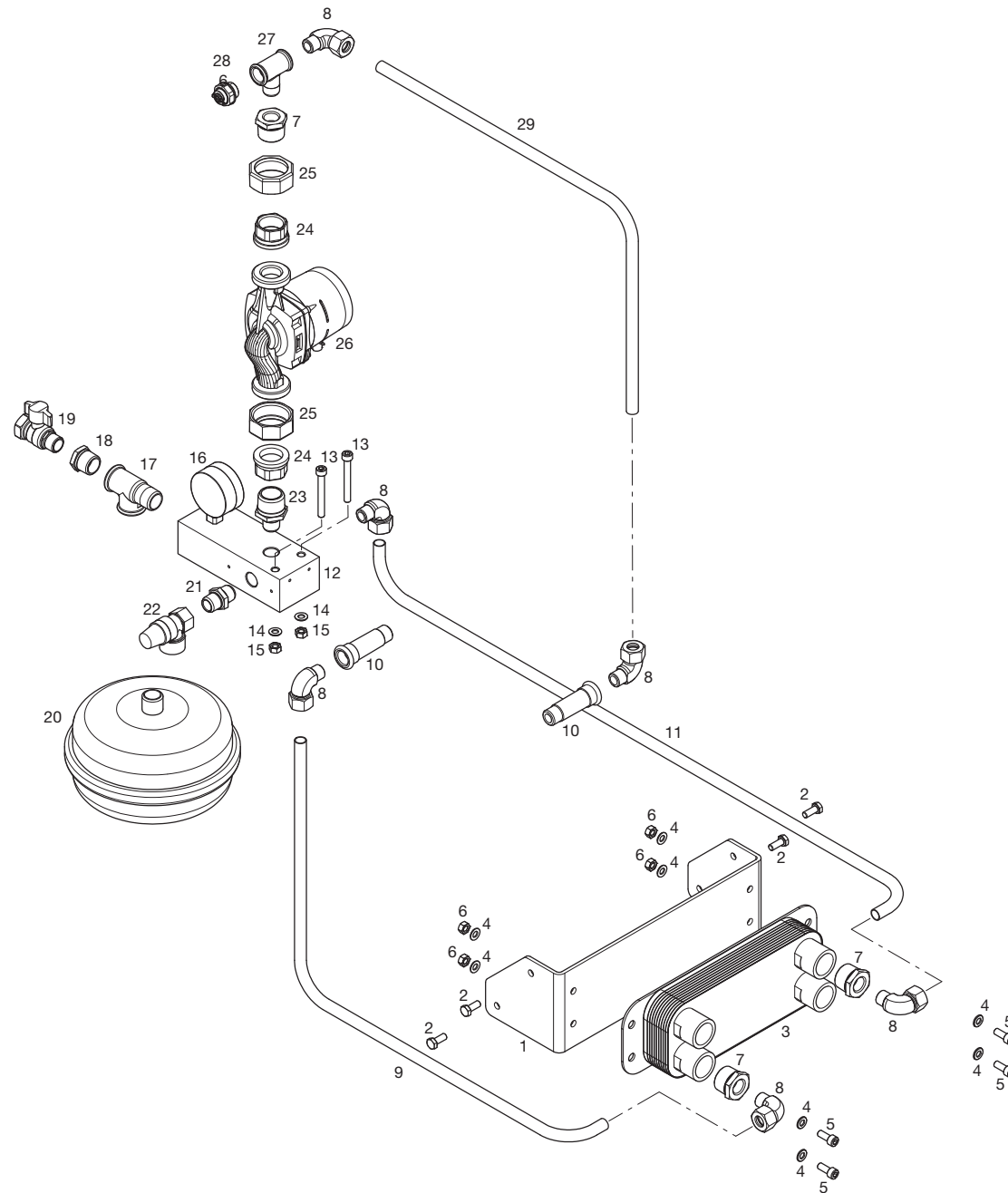
**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

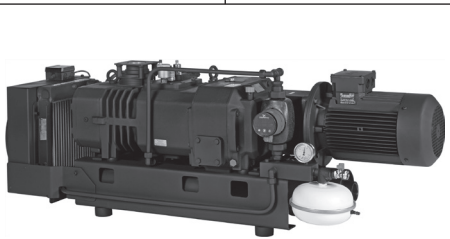
Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com





**twister**  
S-VSI



	<b>Umlaufkühlung</b>	<b>Circulation cooling</b>	<b>Refroidissement en circuit fermé</b>	<b>affreddamento in circuito chiuso</b>				
1	Halterung	Fixation	Fixation	Sostegno				
2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale				
3	Plattenwärmetauscher	Plate heat exchanger	Echangeur de chaleur de plaque	Scambiatore di calore				
4	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco				
5	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale				
6	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale				
7	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione				
8	Winkelstützen	Elbow fitting	Manchon angulaire	Manicotto di angolare				
9	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Condutture dell'acqua raffreddamento				
10	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga				
11	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Condutture dell'acqua raffreddamento				
12	Verteilerblock	Manifold block	Bloc distribution	Blocco distribuzione				
13	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale				
14	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco				
15	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale				
16	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometro				
17	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T				
18	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione				
19	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera				
20	Ausdehnungsbehälter	Expansion tank	Récepteur d'expansion	Recipiente di espansione				
21	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo				
22	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza				
23	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo				
24	Einlegeteil	Insert	Insert	Inserto				
25	Überwurfmutter	Swivel nut	Ecrou	Dado				
26	Umwälzpumpe	Circulation pump	Pompe de circulation	Pompa di circolazione				
27	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T				
28	Entlüftungsventil	De-aeration valve	Soupape d'aération	Valvola d'aerazione				

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V**= Verschleißteile

**V**= Wearing parts

**V**= Pièces d'usage

**V**= Parti usurabili

**D**= Dichtungen

**D**= Seals

**D**= Joints

**D**= Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com